

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**27-ма Неділя по
П'ятидесятниці:
Пригоди битви!**

**Twenty-Seventh Sunday
after Pentecost:
The Adventure of Battle!**

**Vingt-septième dimanche
après la Pentecôte:
L'aventure de bataille!**



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

Християни твердять рішуче та з глибоким переконанням, що це – Божий світ. Бог же – Творець усього, що є. Він – правдивий Володар і Цар всесенної і жодний суперник не може конкурувати проти Нього з тривалим успіхом. Супостат, диявол (це ж значіння назви «Сатана»), робить що лише може, щоб супротивлятися Богові, але його зусилля завжди Богом передбачені. Вони і враховані у Божих планах та остаточно навіть додають звершеності Божої перемоги. (Ясно бачимо це в подіях навколо Христового розп'яття).

А все ж таки ми маємо зі всією серйозністю відноситися до кожного обману пущеного проти нас – чи походить він від Сатани та його когорти, чи від наших власних пристрастей, яких ми ще не опанували, чи від інших людей, які бувають часто настільки обманені, як не раз буваємо самі ми.

Ось чому, в сьогоднішньому Апостолі (Ефесян 6:10-17), Павло Тарсійський пригадує нам про те, як це важливо, щоб ми уповали на Господа, Який рівнож є нашим Приятелем, Провідником і незрівняним

Учителем. Св. Павло пише: «[З]міцняйтеся Господом та могутністю сили Його! Зодягніться в повну Божу зброю, щоб могли ви стати проти хитрощів диявольських».

Павло був любителем спорту. Він любив дивитися на змагання борців. Він і вживає образи з цього спорту, щоб показати те, як Християни мусять змагатися, щоб опанувати свої пристрасті і реалізувати свій потенціал, як улюблені діти Бога. Павло пише: «Бо ми не маємо боротьби проти крові та тіла, але проти початків, проти влади, проти світоправителів цієї темряви, проти піднебесних духів злоби».

Часом буває, що ті, які проповідують на тему цієї цитати з Послання Св. Апостола Павла до Ефесян стають такими похмурими та суворими, що ми можемо помилитися та подумати, що ми повинні боятися диявола і слуг його. Але це - повна помилка! Перемога Ісусова - остаточна і вирішальна! Він виконав усе, що потрібне для нашого спасіння. Але ми також мусимо робити все, що тільки можемо ми, щоб цей прецінний дар став також нашим власним даром. Ми мусимо проявляти зусилля, щоб його прийняти, його зберегти та його розвивати до повного його потенціалу.

Мабуть було б нам корисно уважати, що це змагання проти тих обманщиків – важлива й захоплююча пригода, яка вимагає наших найкращих зусиль та ресурсів, подібно як цього потребують атлети в своєму тренуванні для спорту, в якому вони відзначаються.

Найбільш ефективна зброя проти Сатани безумовно і є та радість та упевнення, які походять від єднання з Богом, єднання, що з собою приносить усі дари, яких Він подав і далі подає нам, покликаючи нас жити у цьому прекрасному світі, що сяє Його славою та любов'ю.

Twenty-Seventh Sunday after Pentecost: The Adventure of Battle!

Christians affirm decisively, with profound conviction, that this is God's world. God is the Maker of all that is. He is the true Lord and King of the universe and no competitor can challenge Him with any lasting success. The adversary, the devil (the name "Satan" means just that) does his best to oppose God, but his efforts are always foreseen by God. They are accounted for in God's plan and actually end up by adding to God's

Vingt-septième dimanche après la Pentecôte: L'aventure de bataille!

Les Chrétiens affirment décisivement, avec une conviction profonde, que ceci est le monde de Dieu. Dieu est le Créateur de tout ce qui est. Il est le vrai Seigneur et Roi de l'univers et aucun concurrent ne peut Lui contester avec un succès durable. L'adversaire, le diable (le nom «Satan» signifie exactement cela) fait de son mieux pour s'opposer à Dieu, mais ses efforts sont toujours prévu par Dieu. Ils sont

victory. (This can be clearly seen in the events leading up to and following Christ's crucifixion).

We must nonetheless take seriously the deceptions that are launched at us, whether they come from Satan and his cohorts, or from our own passions which we have not mastered, or from other people, who are often prone to be as deceived as we often are.

This is why, in today's Epistle (Ephesians 6:10-17), Paul of Tarsus reminds us how necessary it is to be relying upon our Lord, Who is also our Friend, our Guide and our peerless Teacher. St. Paul writes: "[B]e strong in the Lord and in the power of His might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil."

Paul was a sports fan. He loved to watch wrestlers. He uses images from this sport to show that Christians must exercise effort to master their passions and realize their potential as beloved children of God. Paul writes: "For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this age, against spiritual hosts of wickedness in the heavenly places."

Sometimes those who preach on this text from St. Paul's Letter to the Ephesians become so somber and stern that we may make the mistake of thinking that we have to be afraid of the devil and his minions. This is absolutely wrong! Jesus' victory is final and conclusive! He has done all that is needed for our salvation. However, we must also do all that we can to make this precious gift truly

prévus dans le plan de Dieu et effectivement finissent en ajoutant à la victoire de Dieu. (Cela peut être clairement vu dans les événements qui ont précédé et suivi la crucifixion du Christ).

Nous devons néanmoins prendre au sérieux les déceptions qui sont lancées sur nous qu'ils viennent de Satan et ses cohortes, ou à partir de nos propres passions qui nous n'avons pas maîtrisé, ou d'autres personnes, qui sont souvent prédisposées à être aussi trompés que nous sommes souvent.

C'est pourquoi, dans l'Épître d'aujourd'hui (Éphésiens 6:10-17), Paul de Tarse nous rappelle combien il est nécessaire d'invoquer l'appui de notre Seigneur, Qui est aussi notre Ami, notre Guide et notre Maître incomparable. Saint Paul écrit: «[F]ortifiez-vous dans le Seigneur, et par Sa force toute-puissante. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir tenir ferme contre les ruses du diable».

Paul était un admirateur de sport. Il aimait regarder les lutteurs. Il utilise des images de ce sport pour montrer que les Chrétiens doivent exercer des efforts pour maîtriser leurs passions et réaliser leur potentiel comme enfants bien-aimés de Dieu. Paul écrit: «Car nous n'avons pas à lutter contre la chair et le sang, mais contre les dominations, contre les autorités, contre les princes de ce monde de ténèbres, contre les esprits méchants dans les lieux célestes».

Parfois, ceux qui prêchent sur ce texte l'Épître du Saint Paul aux Éphésiens deviennent si sombres et sévères que nous puissions faire l'erreur de penser que nous devons

our own. We must exercise effort to receive it, to preserve it and to develop it to its full potential.

It may be useful for us to consider this struggle against the deceivers as an important and exciting adventure which demands all of our best efforts and resources, just as is required of athletes as they train for the particular sport in which they excel.

The most efficient weapon against Satan may well be the joy and certainty which come from union with God, a union which includes all the gifts that He gave and still gives us in calling us to live in this beautiful world which shines with His glory and His love.

avoir peur du diable et de ses laquais. C'est absolument faux! La victoire de Jésus est définitive et sans appel! Il a fait tout ce qui est nécessaire pour notre salut.

Cependant, nous devons aussi faire tout ce que nous pouvons pour faire ce don précieux vraiment le nôtre. Nous devons exercer effort pour le recevoir, de le préserver et de le développer à son plein potentiel.

Il peut être utile pour nous de considérer cette lutte contre les séducteurs comme une aventure importante et passionnante qui exige tous nos meilleurs efforts et nos ressources, ce qui est exigé des athlètes qui s'entraînent pour le sport dans lequel ils excellent.

L'arme la plus efficace contre Satan pourrait bien être la joie et la certitude qui viennent de l'union avec Dieu, une union qui comprend tous les dons qu'Il nous a donnés et qu'Il nous donne en nous appelant à vivre dans ce beau monde qui brille de Sa gloire et de Son amour.